

TEXAS PARKS AND WILDLIFE DEPARTMENT
DEPARTAMENTO DE PARQUES Y VIDA SILVESTRE DE TEXAS

STATE OF TEXAS
ESTADO DE TEXAS

YOUTH VOLUNTEER PARENTAL RELEASE AND ACKNOWLEDGEMENT
FORMULARIO DE PERMISO Y DESCARGO DE LOS PADRES PARA VOLUNTARIOS MENORES

Youth under 18 years must have a parental release & acknowledgement signed before participation as a volunteer.
Los jóvenes menos de 18 años deben presentar este documento firmado antes de participar como voluntarios.

I, _____, have signed the following RELEASE and ACKNOWLEDGMENT on this the _____ day of _____, to acknowledge my understanding of the conditions of voluntary service for the Texas Parks and Wildlife Department for the minor child.

Yo, _____ he firmado este documento de PERMISO Y DESCARGO el _____ día del mes de _____, para confirmar que entiendo las condiciones del servicio voluntario de mi hijo menor con el Departamento de Parques y Vida Silvestre de Texas.

I ACKNOWLEDGE and UNDERSTAND that if the youth is volunteering as a part of a court-ordered community service, I will provide a copy of said order to the Department, and I ACKNOWLEDGE and UNDERSTAND that the opportunity for the youth to volunteer may be denied dependent upon the nature of the offense for which the court order was issued.
RECONOZCO y ENTIENDO que si el voluntario joven está participando como parte de un servicio comunitario mandado por un tribunal de justicia, voy a presentar una copia de este orden al Departamento, y RECONOZCO y ENTIENDO que la oportunidad de ser voluntario joven puede ser rechazada dependiente del delito y la razón por qué el orden fue emitido.

3. I ACKNOWLEDGE and UNDERSTAND that the youth is not an employee of the Texas Parks and Wildlife Department.
RECONOZCO y ENTIENDO que el joven no es empleado del Departamento de Parques y Vida Silvestre de Texas.

4. I ACKNOWLEDGE and UNDERSTAND that the youth is not entitled to any benefits normally associated with employment, including but not limited to Worker's Compensation, retirement and leave accrual.
RECONOZCO y ENTIENDO que el joven no tiene derecho a ningún beneficio normalmente asociado con el empleo, incluyendo pero no limitado a remuneración de trabajadores, jubilación y acumulación de saldos de vacaciones.

5. I ACKNOWLEDGE and UNDERSTAND that there has been, and will be, no promise of future employment with the Texas Parks and Wildlife Department.
RECONOZCO y ENTIENDO que no existe, y no va a existir, ninguna promesa de empleo futuro con el Departamento.

6. I ACKNOWLEDGE and UNDERSTAND that the youth is not an agent of the Texas Parks and Wildlife Department and will not make any commitment on behalf of the Texas Parks and Wildlife Department to third parties.
RECONOZCO y ENTIENDO que el joven no es agente del Departamento de Parques y Vida Silvestre de Texas y que no va a hacer ningún compromiso por parte del Departamento de Parques y Vida Silvestre con terceros.

7. I ACKNOWLEDGE and UNDERSTAND that services as a volunteer can be terminated at any time by me on behalf of the youth or by the Texas Parks and Wildlife Department
RECONOZCO y ENTIENDO que los servicios voluntarios pueden ser terminados en cualquier momento por mí parte como representante del joven o por el Departamento de Parques y Vida Silvestre de Texas.

8. I ACKNOWLEDGE, UNDERSTAND, and PROMISE that I will indemnify and hold harmless the Texas Parks and Wildlife Department for any loss, harm, or damage experienced by the Texas Parks and Wildlife Department, its employees or any third parties that may be caused by an act of the youth, or the youth's failure to act, in the performance of volunteer services for the Texas Parks and Wildlife Department.
RECONOZCO, ENTIENDO, y PROMETO que voy a indemnizar el Departamento por cualquier pérdida, perjuicio o daño sufrido por de Departamento, sus empleos o cualquier tercero que puedan ser causados por un acto del joven, o el no actuar del joven, durante sus servicios voluntarios con el Departamento.

9. I ACKNOWLEDGE and UNDERSTAND that the youth will not be allowed to operate a motor vehicle in the performance of volunteer services for the Texas Parks and Wildlife Department.

RECONOZCO y ENTIENDO que el joven no está permitido operar un vehículo motorizado durante sus servicios voluntarios con el Departamento de Parques y Vida Silvestre de Texas.

10. I ACKNOWLEDGE AND UNDERSTAND that the Department will comply with all laws regarding child labor.

RECONOZCO y ENTIENDO que el Departamento cumplirá con todas las leyes que rigen el trabajo infantil.

11. I ACKNOWLEDGE and UNDERSTAND that the youth must conform to the rules and regulations of the Department.

RECONOZCO y ENTIENDO que el joven debe cumplir con las reglas y regulaciones del Departamento.

12. I have been advised and I UNDERSTAND that this ACKNOWLEDGMENT is in addition to, and does not supplant, any agreement between the Texas Parks and Wildlife Department and the volunteer's sponsoring agency, if any, and the youth must conform to the terms of any such agreement to the extent it is applicable to the youth's performance of volunteer service for the Texas Parks and Wildlife Department.

He sido aconsejado y RECONOZCO y ENTIENDO que este RECONOCIMIENTO existe además de, y no suplante, cualquier acuerdo entre el Departamento de Parques y Vida Silvestre la agencia patrocinadora del voluntario, si existe, y que el joven debe cumplir con los términos de cualquier dicho acuerdo en la medida en que se aplica al servicio voluntario del joven con el Departamento de Parques y Vida Silvestre de Texas.

I further ACKNOWLEDGE and UNDERSTAND that the foregoing terms of this document, entitled, "YOUTH VOLUNTEER PARENTAL RELEASE AND ACKNOWLEDGMENT" in no way constitute a contract, either express or implied, but simply constitutes an acknowledgment of my understanding of the nature of the youth's services to the Texas Parks and Wildlife Department.

Además RECONOZCO y ENTIENDO que los términos precedentes de este documento, titulado "FORMULARIO DE PERMISO Y DESCARGO DE LOS PADRES PARA VOLUNTARIOS MENORES" no de ninguna manera constituye un contrato, ya sea expresa o implícita, pero simplemente constituye un reconocimiento de mi entendimiento de la manera del servicio del joven con el Departamento de Parques y Vida Silvestre de Texas.

I further ACKNOWLEDGE and UNDERSTAND that my signature authorizes the Texas Parks and Wildlife Department to render aid and/or seek necessary emergency treatment for the youth, if there should be a serious illness or accident. I further ACKNOWLEDGE and UNDERSTAND that Texas Parks and Wildlife Department will first attempt to contact me and/or the alternate emergency contact and/or the youth's physician prior to seeking emergency treatment at an urgent care facility.

Además RECONOZCO y ENTIENDO que mi firma permite que el Departamento pueda prestar ayuda o buscar tratamiento de emergencia para el joven, en caso de enfermedad o accidente grave. Además RECONOZCO y ENTIENDO que el Departamento de Parques y Vida Silvestre de Texas primero intentará de comunicar conmigo o con el contacto alternativo de emergencias o con el médico del joven antes de buscar tratamiento de emergencia en una clínica de atención urgente.

Youth Volunteer Name (Printed) *Nombre del voluntario juvenil (impreso)*

Youth Volunteer Signature and Date / *Firma del voluntario joven y fecha*

Parent/Guardian Name (Printed) / *Nombre del padre o tutor legal (impreso)*

Relationship to Youth Volunteer *relación con el voluntario juvenil*

Parent/Guardian Signature and Date / *Firma del padre o tutor legal y fecha*

Address, City, State, Zip Code / *Dirección, Ciudad, Estado, Código postal*

() () ()
Home Phone, Work Phone, Cell Phone / *Teléfono de casa, oficina, móvil*